

DOSSIER DE PRENSA CALDEREROS/AS



KALDEREROAK
PRENTSA DOSSIERRA
2026



AURKIBIDEA | ÍNDICE

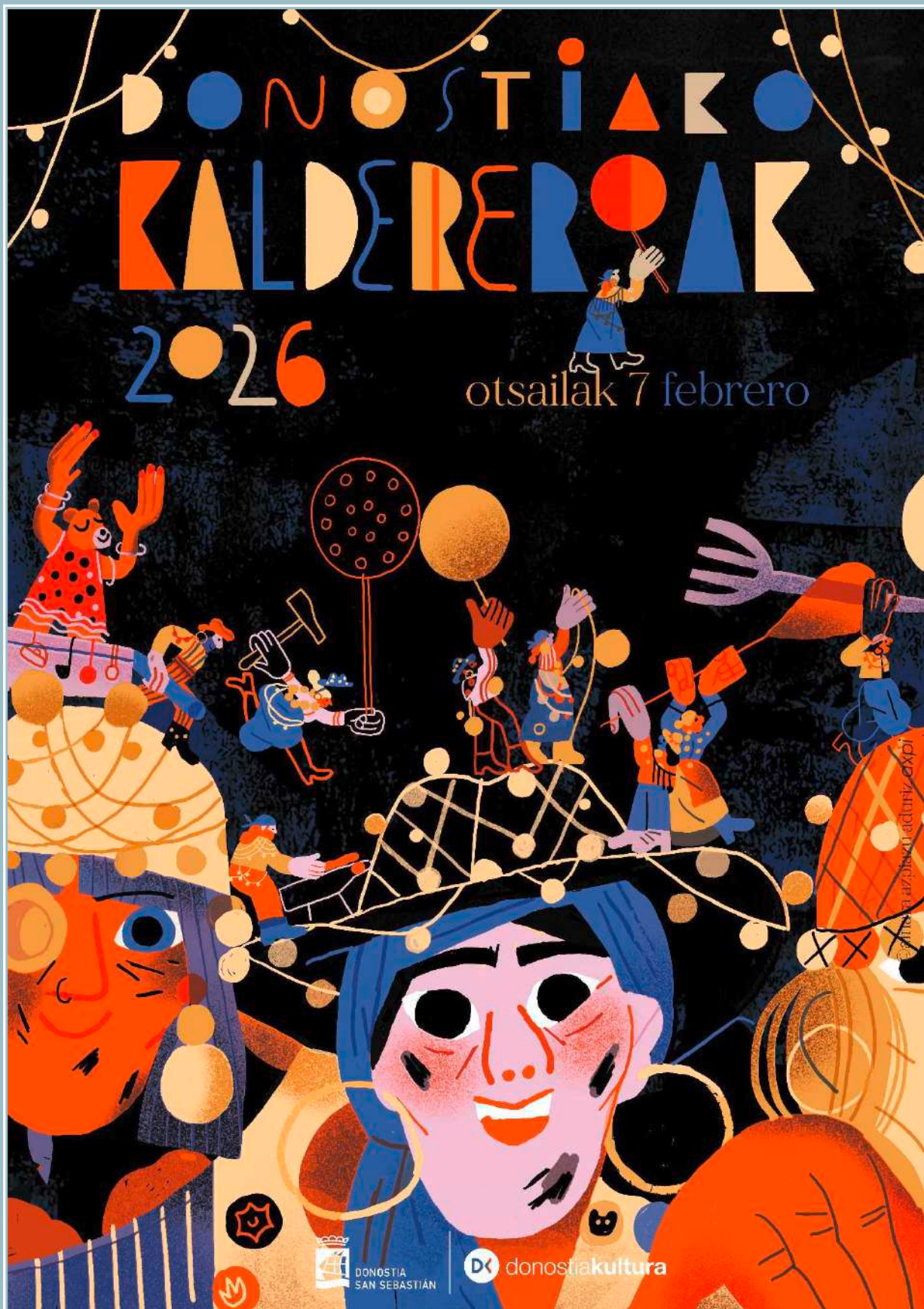
▪ Kartela Cartel	04
▪ Hungariako Kaldereroen Konpartsa Tradizionala – Ibilbidea Comparsa Tradicional de Caldereros/as de la Hungría – Recorrido	06
▪ Pertsonaiak Personajes	08
▪ Osaketa eta tribuak Composición y tribus	09
▪ Oroitzapenezko pina Pin conmemorativo	10
▪ Kanpamentua Campamento	11
▪ Kaldereroetako beste konpartsak Otras comparsas de Caldereros/as	12
▪ Artzaiak eta Inudeak – Kresala Elkartea Ordutegia eta Ibilbidea	18
▪ Kartela Cartel.....	19
▪ Osaketa Composición	22
▪ Groseko Artzai eta Inudeak “Artainu”: 25. urteurrena 25 aniversario	23
▪ Inude eta Artzainen beste konpartsak Otras comparsas de Inude eta Artzainak	26
▪ Proiektu musikal integrala: Donostiako neguko jaiak Proyecto musical integral: fiestas de invierno de Donostia / San Sebastián.....	28

KARTELA | CARTEL

Egilea | Autora: AINARA AZPIAZU ADURIZ “AXPI”

Bigarren urtez jarraian Kaldereroen irudia Ainara Azpiazu Aduriz “Axi”k 2025eko ediziorako sortutakoa izango da. Kartel horretan, egileak jarduera hori inguratzen duen soinu metalikoari ikusgarritasuna ematen dio, eta zarata ikusmenara hurbiltzen digu, jai giroa eta alaitasuna islatuz. Kartelean, oinez zaratatsu doazen kalderero konpartsa bat agertzen da. Kolorez betetako irudia hondo ilun baten gainean, gauak kaldereroetan duen protagonismoa aldarrikatzeko eta kontraste irudi bat sortzeko.

Por segundo año consecutivo la imagen de los Caldereros/as será la creada por Ainara Azpiazu Aduriz “Axi” para la edición de 2025. Un cartel en el que su autora consigue dar visibilidad al sonido metálico que envuelve esta actividad y nos acerca el ruido a nivel visual, reflejando asimismo el ambiente festivo y la alegría reinante. El cartel nos muestra una comparsa de caldereros/as que caminando ruidosamente van mostrando su alegría. Una imagen llena de color sobre un fondo oscuro para reivindicar el protagonismo que la noche tiene en los caldereros/as y para crear una imagen de contraste.



HUNGARIAKO KALDEREROEN KONPARTSA TRADIZIONALA

COMPARSAS TRADICIONALES DE CALDEREROS/AS DE LA HUNGRÍA

OTSAILAK 7 FEBRERO

21:30 Kaldereroen elkarretaratzea Fermín Calbetón kalean, Lasala plazaren ondoan.
Concentración de caldereros/as en la C/Fermín Calbetón, a la altura de plaza Lasala.

21:45 Desfilearen hasiera ondorengo kale eta plazetatik:
Inicio del desfile que transcurrirá por las siguientes calles y plazas:

21:45 FERMÍN CALBETÓN (ARDATZA)

21:50 FERMÍN CALBETÓN (GELDIALDIA | PARADA BAROLO TABERNA)

21:55 FERMÍN CALBETÓN, SAN JERÓNIMO, KONSTITUZIO PLAZA

22:00 KONSTITUZIO PLAZA (KANPAMENTUA | CAMPAMENTO)

22:05 KRESALAKO DANTZARIAK | DANTZARIS DE KRESALA

22:10 ERREGINAREN HITZALDIA | PALABRAS DE LA REINA

22:15 ABESTIAK/CANCIONES:

BEGI URDIN BAT, CALDEREROS, MAZURKA, CANTO HUNGARO

22:45 PESCADERÍA, NARRIKA, SARRIEGI

23:00 SARRIEGI PLAZA, SAN JUAN, BRETXA, ALDAMAR, EUSKAL HERRIA

23:15 EUSKAL HERRIA (ARTESANA – KRESALA)

23:30 ALDAMAR, IÑIGO, NARRIKA

23:40 31 DE AGOSTO - PLACA CONMEMORATIVA

23:50 KANOIETAN

00:00 AMAIKAK BAT

00:15 GAZTELUPE

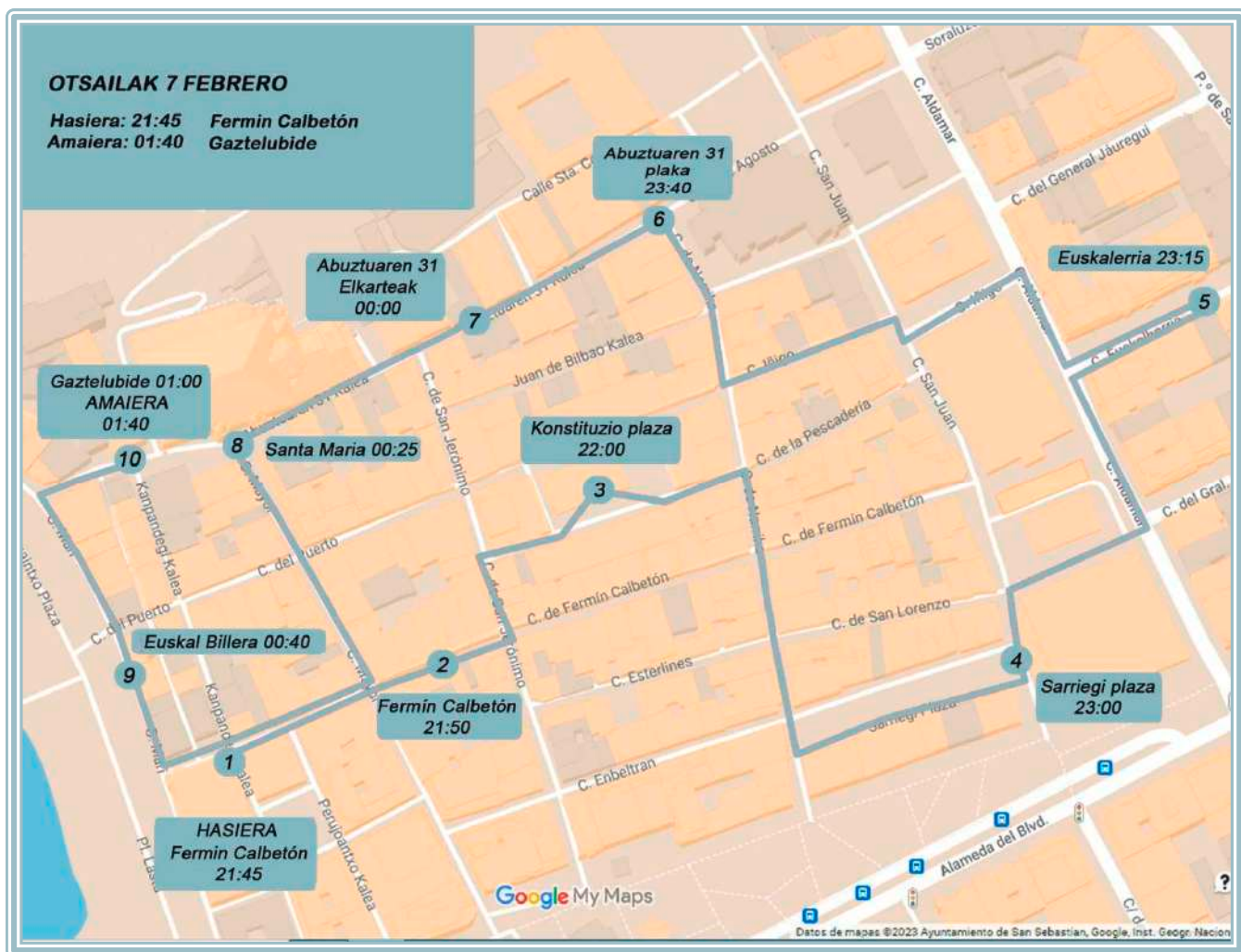
00:25 SANTA MARÍA, KALE NAGUSIA, FERMÍN CALBETÓN, MARI

00:40 EUSKAL BILERA

01:00 GAZTELUBIDE

01:40 BUKAERA

IBILBIDEA ETA ORDUTEGIA | HORARIO Y RECORRIDO



PERTSONAIK | PERSONAJES

Ohiko pertsonaiez gain, aurten Ane Acha erreginaren eta bere bi damen - Edurne Lertxundi eta Edurne Arregi - parte hartzea izango du Konpartsak.

Además de los personajes habituales, este año la Comparsa contará con la participación de la Reina, Ane Acha, y de sus dos damas: Edurne Lertxundi y Edurne Arregi.

ERREGINA | REINA: ANE ACHA
DAMA: EDURNE LERTXUNDI
DAMA: EDURNE ARREGI



ZUZENDARIA | DIRECTOR: IBON OTAEGI
ZUZENDARIA | DIRECTORA: LEIRE TAPIA
ZUZENDARIA | DIRECTORA: AMAIA GARIN
ZUZENDARIA | DIRECTORA: ARANTZA SEIN
HARTZA | OSO: FÉLIX MARTÍNEZ
HEZITZAILEA | DOMADOR: ALEX NAIA

OSAKETA ETA TRIBUAK | COMPOSICIÓN Y TRIBUS

Aurten 19 izango dira Hungariako Kaldereroen Konpartsa Tradizionala osatuko duten tribuak eta 410 pertsona inguruk desfilatuko dute bertan zartaginak eta mailuak joz, eta horietatik %60 emakumeak izango dira.

Urtero bezala, Gauerdí txarangak lagunduko du Konpartsa eta Kresala Dantza taldeak ere parte hartuko du.

Este año serán 19 las tribus que formarán la Comparsa Tradicional de Caldereros/as de la Hungría y en ellas desfilarán alrededor de 410 personas que harán sonar sartenes y martillos y de las cuales el 60% serán mujeres.

Como todos los años, la txaranga Gauerdí acompañará a la Comparsa y también participará Kresala Dantza taldea.

TRIBUAK

TRIBUS



AITZARTE	BARE - BARE	KRESALA
AKELARRE	ESPERANZA	R.C. TENIS
ANTIGUOTARRA	EUSKAL BILLERA	SUHARRI
ARDATZA	GAZTELUBIDE	UR
ARRANO	HERRIA	URGULL
ARTESANA	KASILDA	ZARAUTZARRA
ARTIKUTZA		

ORITZAPENEZKO PINA | PIN CONMEMORATIVO

Urtero bezala, Hungariako Kaldereroen Konpartsa Tradizionalak Kaldereroen 2026. edizio-rako pin oroigarri bat ekoitzi du. Oraingo honetan, Kaldereroen tribuek elkartasuna adierazi nahi diote Kaleko Afari Solidarioak elkarteko boluntario taldeari, Donostian etxegabeei afariak egunero prestatu eta banatzen dizkietelako.



Como todos los años, la Comparsa Tradicional de Caldereros/as de la Hungría ha producido un pin conmemorativo para la edición de este año 2026 de los Caldereros/as. En esta ocasión, las tribus de Caldereros/as quieren mostrar su solidaridad con el grupo de voluntarias y voluntarios de Kaleko Afari Solidarioak que cocinan y reparten cenas a diario a las personas sin techo en Donostia / San Sebastián.

KANPAMENTUA | CAMPAMENTO

21:30

Donostiako Udalaren Musika eta Dantza eskolako bandak kaldereroen kanpamenduari musika jarriko dio Konstituzio plazan.

La banda de la Escuela Municipal de Música y Danza de Donostia / San Sebastián pondrá música al campamento de caldereros y caldereras en la plaza de la Constitución.

22:00

140 musikarik osatutako Bandak, Juan José Ocón, Mikel Olazabal eta Jokin Vitoriaren zuzendaritzapean, jai honetako doinu ezagunak joko dituzte, Kaldereroen mailu eta zartaginen erritmoan jai giroa sortuz.

Kresala Dantza taldeak “Gopak” izeneko eslaviar dantza eszenaratuko du, 20 dantzarik interpretatutako Faustino Aranzabalen pieza koreografikoa. “Gopak”, Errusiako folkloreak dantza kosako ezagunena da. Txinpartatua eta ikusgarria, askatasun handiz adierazten du bakarkako erakustaldi mota bat, bakar-saioetan, binaka egindako urratsetan eta talde mugimenduetan asmamena eta trebetasuna erakusten duen benetako alardean; orpoekin, gorputzeko atalen gaineko kolpeekin eta bestelako izaeradun elementu batzuekin batera.

La Banda, compuesta por 140 intérpretes, bajo la dirección de Juan José Ocón, Mikel Olazabal y Jokin Vitoria interpretará las conocidas melodías del repertorio propio de esta fiesta, creando una atmósfera festiva al compás de los martillos y sartenes de Caldereros y Caldereras.

Kresala Dantza taldea escenificará la danza eslava denominada “Gopak”, una pieza coreográfica de Faustino Aranzabal interpretada por 20 bailarines. “Gopak” es la danza cosaca más popular del folklore ruso. Electrizante y espectacular, expresa con gran libertad un tipo de exhibición individual en un auténtico alarde de ingenio y destreza en los solos, pasos a dos y movimientos grupales acompañados de taconeos, golpes sobre distintas partes del cuerpo y otros elementos.

22:00

Tribuek Konstituzio plazan jarriko dute kanpamendua.

Las tribus instalarán su campamento en la plaza de la Constitución.

22:45

Konstituzio plazatik irteera

Salida de la plaza de la Constitución

KALDEREROETAKO BESTE KONPARTSAK

OTRAS COMPARSAS DE CALDEREROS/AS

URTARRILAK 31 ENERO

ELKARTE/IKASTETXEA SOCIEDAD/CENTRO EDUCATIVO	AUZO BARRIO	HASIERA INICIO	BUKAERA FIN	IBILBIDEA RECORRIDO
LANBERRI	TXOMIN ENE	16:30	20:00	Plaza Arteleku, Felisa Martín Bravo, plaza Wrocław, Antzieta pasealekua (oinetakoak), Felisa Martín Bravo, Anderenak plaza, Felisa Martín Bravo, Kristobaldegi, Antzieta pasealekua (oinetakoak) Loiolako konpartsarekin elkartuko dira.
LORETOPE	ANTIGUA	18:00	20:00	Eliza - Matia-Carmelo Etxegarai - Sert - Simona de Lajust.
CLUB DEPORTIVO LOIOLATARRA KALDEREROAK	LOIOLA	18:00	21:00	Sociedad Loiolatarra, Sierra de Aralar, Zubiondo, Urbasa, calle de la Iglesia, Sierra de Aralar, Plazaburu, Sierra de Aloña, Urbia (acera), Sierra de Aralar, plaza de las Lavanderas.

OTSAILAK 6 FEBRERO

ELKARTE/IKASTETXEA SOCIEDAD/CENTRO EDUCATIVO	AUZO BARRIO	HASIERA INICIO	BUKAERA FIN	IBILBIDEA RECORRIDO
ALDAPETA MARÍA IKASTETXEO HHKO KALDEREROAK	AMARA	14:45	16:15	Aldapeta María HHko eraikina (alto de San Bartolomé 26), Lizarra kalea beheruntz espaloitik, Arroka kalera beheruntz, ezkereruntz Amara kaletik Easo plazako kioskora.
ZURRIOLA IKASTOLA IKE KALDEREROAK	GROS	15:00	16:30	Zurriola Ikastola (Indianoene 1) - José Arana - Bermingham - San Frantzisko - Aita Larroka - Secundino Esnaola - Segundo Izpizua - Txofre plaza.
AIETEKO KALDEREROAK	AIETE	17:30	20:00	Hiru Damatxo - Etxadi - Topaleku - Oblatak - Villa Milagrosa - Aiete taberna - Munto.

OTSAILAK 7 FEBRERO

ELKARTE/IKASTETXEA SOCIEDAD/CENTRO EDUCATIVO	AUZOA BARRIO	HASIERA INICIO	BUKAERA FIN	IBILBIDEA RECORRIDO
KAI HARRIPE ALDE ZAHARREKO EUSKARA BATZORDEA KALDEREROAK	ALDE ZAHARRA PARTE VIEJA	17:00	19:00	Trinitate Plaza- Abuztuaren 31- Nagusia - Boulevard - San Juan - Sarriegi plaza - Narrika - Abuztuaren 31 (Kañoietan) - San Jeronimo - Konstituzio plaza.
AMARA BERRIKO ELKARTE KALDEREROAK (AMARAKALDEK)	AMARA	17:30	20:30	17:30 plaza Armerías 17:45 Isabel II - Carlos I hiribidea gurutzatu - Cofradías Donostiarras 18:00 plaza de los Etxeberri - plaza Amezketa - 18:20 Carlos I gurutzatu - E. Amilibia - Isabel I - Av. Madrid 18:35 Isabel II - plaza Irún- G.Ordoñez - Corsarios Vascos 19:00 Toribio Alzaga - plaza Irún - Felipe IV IDA 19:30 Felipe IV VUELTA - plaza Irún Isabel II 19:50 Avda. Madrid - plaza Ferrerías 20:00 Olaeta plaza – Campamento – Final.
ARRANO ELKARTEA KALDEREROAK	EGIA	17:30	21:00	Plaza Haundi, Karmengo Ama, Tejeria kalea, Egia kalea, Mandasko Dukea, Irutxuloko plaza, Egia kalea, Ametzagaia kalea, Karmengo Ama plaza haundia.

OTSAILAK 7 FEBRERO (JARRAIPENA / CONTINUACIÓN)

ELKARTE/IKASTETXEA SOCIEDAD/CENTRO EDUCATIVO	AUZO BARRIO	HASIERA INICIO	BUKAERA FIN	IBILBIDEA RECORRIDO
GROSEKO HUNGARIAR KALDEREROEN KONPARTSA COMPARSA CALDEREROS DE LA HUNGRÍA - GROS	GROS	18:00	21:00	José María Barandiaran (irteera) - Zurriola - Segundo Izpizua - San Francisco - plaza Viteri - plaza Cataluña - Zabaleta - Hogar de Jubilados - San Francisco - Segundo Izpizua - José Arana - plaza Txofre (campamento) - Birmingham - plaza Nafarroa Behera - Karkizano - Aita Larroka - Secundino Esnaola - General Artetxe (amaiera).
HERRERA KIROL ELKARTEA KALDEREROAK	HERRERA	18:00	20:00	Herrerako San Luis plaza - Gaiztarro - Bizargorri - Herrerako San Luis plaza.
AMARAKO KALDEREROAK MAMUR – DONOSTI BERRI	AMARA	18:00	21:30	Donosti Berri Osasun kalea - Amara - Easo plaza handian ekitaldia - Easo - Easo plaza txikia - Easo - Urdaneta - Errege Katolikoak- Moraza – Urbietta - Pedro Egaña - Autonomía – Moraza - Easo plaza.
ASOCIACIÓN CULTURAL PRIMITIVA COMPARSA DE CALDEREROS DE LA HUNGRÍA 1884 PARTE VIEJA	ALDE ZAHARRA PARTE VIEJA	21:45	02:00	Plaza Trinidad, Santa Maria (campamento), Mayor, Fermin Calbetón, San Jerónimo, esterlines, Narrika, plaza Sarriegui, San Juan, San Vicente, Narrika, 31 de agosto, San Jerónimo, Puerto, Mari, Virgen del Coro (final).

OTSAILAK 8 FEBRERO

ELKARTE/IKASTETXEA SOCIEDAD/CENTRO EDUCATIVO	AUZO BARRIO	HASIERA INICIO	BUKAERA FIN	IBILBIDEA RECORRIDO
ALTZAKO KALDEREROAK (OTSOAREN ULUA)	ALTZA	17:00	19:00	17:00 Hasiera plaza San Marcial 9. Geldialdia 17:15 plaza San Marcial 1. Geldialdia 17:30 Casa Naotik, Txapiñenera eta Elizasura 17:40 Cafe Bar Elizasu Geldialdia 17:50 Elizasutik Txapiñeneko bajuetara 17:55 Txapineneko bajuak. Geldialdia 18:10 Txapinenetik Larratxo pasealekura 18:15 Larratxo pasealekua 25 geldialdia 18:25 Larratxo pasealekutik, Altza pasealekura eta Erroteta Goikoara 18:35 Erroteta Goikoan geldialdia 18:45 Erroteta Goikoatik, Herrera pasealekura 18:45 Herrera Pasealekua 90 geldialdia 18:55 Herrera pasealekutik Harria Parkea 19:00 Bukaera Harria Parkean.

IFK-CIF Q20005411

OTSAILAK 13 FEBRERO

ELKARTE/IKASTETXEA SOCIEDAD/CENTRO EDUCATIVO	AUZO BARRIO	HASIERA INICIO	BUKAERA FIN	IBILBIDEA RECORRIDO
JAKINTZA KALDEREROAK	ANTIGUA ANTIGUO	15:00	16:30	Jakintza ikastolatik Escolta Real kalera, "Doka" taberna ondoko eskaileretatik. Zebrabidea pasa eta Paseo Mikeletes etxebizitzaren atzetik frontoira.
ANTIGUAKO KALDEREROAK	ANTIGUA ANTIGUO	20:30	23:30	Antiguako kiroldegi - Sert- Aspaldiko taberna - Txalupagilene - Oliyos taberna - Txirain Elkarte - Antiguoko Elkarte.

DOSSIER DE PRENSA

MINUDEAK ETA ARTZAINAK



PRENTSA DOSSIERRA

ARTZAIK ETA IÑUDEAK – KRESALA ELKARTEA

OTSAILAK 8 FEBRERO | 12:00etan



- EUSKAL HERRIA
- ALDAMAR
- BULEBARRA
- NAGUSIA | MAYOR
- SANTA MARIA BASILIKA | BASÍLICA DE SANTA MARÍA
- ABUZTUAREN 31 KALEA | 31 DE AGOSTO
- NARRIKA
- IÑIGO
- KONSTITUZIO PLAZA (ANTZEZPENA | REPRESENTACIÓN)
- ARRANDEGI | PESCADERÍA
- SAN JUAN
- BRETXA
- ALDAMAR
- EUSKAL HERRIA

KARTELA | CARTEL

Egilea | Autor: ESTUDIO LANZAGORTA

Proposamen honekin omenaldia egin nahi izan diogu jaiaren jatorriari, 1885ean egin baitzen lehen aldiz, XIX. mendearen amaierako kartelismo handiaren tradizioa aitortzen duen kartel baten bidez.

Gure inspirazio-iturri nagusia Henri de Toulouse-Lautrec izan da, korrante artistiko horren adierazgarri handienetako bat. Bere lanetan Parisko gau giroko eszenak eta pertsonaiak aparteko naturaltasunez erretratatzeko jakin zuen, mugimendua iradokitzeke zuen gaitasunagatik eta enkoadraketen ausardiagatik nabarmenduz. Ezaugarri horiek bere konposizio diagonaletan eta ertzetako irudien ezusteko ebaketan adierazten dira bereziki, eszenei dinamismoa eta modernitatea ematen baitiete.

Baliabide formal hauek, bere karteletan dantzarien presentzia errepikariarekin batera, Inudeak eta Artzaiak 50 urte kartelaren osaketa bideratu dute, bere legatuari omenaldi bisuala egiteko asmotan. Bertan, pertsonaien egitura diagonal eta mozketa partziala txertatu ditugu, horrela egilearen estilo nahastezina gogora ekarriz.

Halaber, crachis-aren teknika birsortu dugu: tinta ziprztintzea, hauts- edo euri-efektua sortzeko. Toulouse-Lautrec ek askotan erabili zuen baliabide hori bere litografietan.

Azken keinu gisa, kartela izenpetzeko, jatorrizko «T» eta «L» letrak Estudio Lanzagorta inzialez ordezkatzeko dira: «E» eta «L».

Kartela, bere formatu handian, salgai egongo da Donostia Festakeko bulegoetan 3,50€tan.

Con esta propuesta hemos querido rendir homenaje al origen de la fiesta, celebrada por primera vez en 1885, mediante un cartel que reconoce la tradición del gran cartelismo de finales del siglo XIX.

Nuestra principal fuente de inspiración ha sido Henri de Toulouse-Lautrec, uno de los máximos exponentes de esta corriente artística. En sus obras supo retratar con extraordinaria espontaneidad las escenas y personajes de la vida nocturna parisina, destacando por su capacidad para sugerir movimiento y por la audacia de sus encuadres. Estas cualidades se expresan especialmente en sus composiciones diagonales y en el corte inesperado de las figuras por los bordes, que aportan dinamismo y modernidad a sus escenas.

Estos recursos formales, junto con la presencia recurrente de bailarinas en sus carteles, han guiado la composición del cartel *Inudeak eta Artzaiak 50 urte*, concebido como un homenaje visual a su legado. En él hemos incorporado la estructura diagonal y el corte parcial de los personajes, evocando así el estilo inconfundible del autor.

Asimismo, hemos recreado la técnica del *crachis*, que consiste en salpicar tinta para generar un efecto de polvo o lluvia, un recurso que Toulouse-Lautrec empleó con frecuencia en sus litografías.

Como guiño final, el cartel se firma imitando su característica rúbrica, sustituyendo la «T» y la «L» originales por las iniciales de Estudio Lanzagorta: «E» y «L».

El cartel, en su formato grande, estará a la venta en las oficinas de Donostia Festak al precio de 3,50€.



OSAKETA | COMPOSICIÓN

Konpartsa 200 pertsonaz osaturik dago (100 emakume / 100 gizon).

- Dantzariak: Inude eta artzainak: 30 bikote
- Danborjoleak: 60 partaide
- Pertsonaiak : Alkatea eta emaztea, idazkaria, gotzaina, apaiza, meza laguntzaileak, mikeleteak, barkilleroa, bota garbitzailea, lorazaina, ogi saltzailea, piruleroa, globo saltzailea, medikua, erizainak, lisatzaileak, hainbat pertsonaia garaiko jantziekin, etab.

Joselontxos txarangaren musika doinuen laguntzarekin egingo dute ibilbide osoa. Konstituzio plazako emanaldian Udalaren Txistulari Bandak ere parte hartuko du.

La comparsa la integran 200 personas (100 mujeres / 100 hombres)

- Dantzariak: Inude eta artzainak: 30 parejas.
- Tamborberos: 60 participantes.
- Personajes: Alcalde y esposa, secretario, Obispo, cura, monaguillos, miqueletes, barquillero, limpia botas, panadera, barrendero, pirulero, globero, médico y enfermeras, planchadoras, personajes de época, etc...

Durante todo el recorrido los acompañarán los sonos de la música de la txaranga Joselontxos. En la escenificación-actuación de la plaza de la Constitución participará también la Banda Municipal de Txistularis.

GROSEKO ARTZAI ETA INUDEAK “ARTAINU”

25. URTEURRENA | 25 ANIVERSARIO

Aurten, Groseko Artzai eta Inudeak (ARTAINU) konpartsak 25. urteurrena ospatzen du, Gros auzoko eta DonostiaKo kultur eta jai egutegian erreferente gisa sendotuta.

Sortu zenetik, ARTAINUK etengabeko lana egin du euskal folklorearen, kultura herrikoiairen eta parte-hartze komunitarioaren alde, Kandelaria bezperan egiten duen urteroko irteera ezinbesteko hitzordu bihurtuz.

Ospakizuna otsailaren 1ean, igandea, izango da. Egun horretan, konpartsak berriro ere Grosko kaleak zeharkatuko ditu, aurten 200 lagunek osatutako parte-hartzearekin, azken hamarkadan izandako hazkundera eta proiektuaren sendotasuna agerian utziz.

Parte-hartzea

- 82 dantzari
- 30 danbor-jole
- 68 figurante eta pertsonaia
- 2 erraldoi
- 2 buruhandi
- Deiadar Txarangako 16 musikari

EGITARAUA

Eguna: Otsailak 1, igandea

Ordua: 11:30

Hasiera-lekua: Txofre kalea

Ibilbidea (goizekoa)

Txofre → Jose M. Soroa → Marino Tabuyo → José Arana → Bermingham → San Frantzisko Plaza Kataluniara iritsiera: gutxi gorabehera 12:30ean

Plaza Katalunian, konpartsaren ohiko parodia eskainiko da (biberoiak, erregistroa, etab.). Halaber, “Aitona” memorialaren banaketa egingo da. Aurtengo edizioan, sari hori Zurriola Ikastolak jasoko du, euskal folklorearekin eta kulturarekin duen konpromisoagatik, eta urte hauetan guztietan ARTAINUrekin izan duen lankidetzaren etengabearengatik.



Ibilbidea (jarraipena)

Trueba → Secundino Esnaola → Padre Larroka → Karkizano → Padre Larroka → Mirakruz → Gloria (*geldialdia eta mokadutxo*) → Gran Via → Nafarroa Behera → Secundino Esnaola → Bermingham → General Artetxe. Amaiera aurreikusia: 14:15ean

ARTAINUri buruz

ARTAINU Gros auzoan sortutako herri-konpartsa da, eta 25 urte daramatza artzai eta inudeen tradizioa bizirik mantentzen. Musika, dantza, umorea eta kritika soziala uztartuz, belaunaldien arteko parte-hartzea eta kultur transmisioa sustatzen ditu, balio horiek izan baitira konpartsaaren jarraipena eta hazkundera ahalbidetu dutenak.



Sobre ARTAINU

ARTAINU es una comparsa popular nacida en el barrio de Gros que, desde hace 25 años, mantiene viva la tradición de los *artzai eta inudeak*, combinando música, danza, humor y crítica social. Su actividad se fundamenta en el trabajo colectivo, la transmisión cultural y la implicación intergeneracional, valores que han permitido su continuidad y crecimiento a lo largo de este cuarto de siglo.

Este año, la comparsa Groseko Artzai eta Inudeak (ARTAINU) celebra su 25 aniversario, consolidándose como una de las citas culturales y festivas más arraigadas del barrio de Gros y de la ciudad de Donostia / San Sebastián.

Desde su creación, ARTAINU ha desarrollado una labor constante en favor del folklore vasco, la cultura popular y la participación comunitaria, convirtiendo su salida anual en víspera de la Candelaria en un evento de referencia.

La celebración tendrá lugar el domingo 1 de febrero, cuando la comparsa volverá a recorrer las calles de Gros con una participación total de 200 integrantes, reflejo del crecimiento experimentado en la última década y de la consolidación del proyecto.

Participación

- 82 dantzaris
- 30 tamboreros
- 68 figurantes y personajes
- 2 gigantes
- 2 cabezudos
- 16 músicos de la Txaranga Deiadar

PROGRAMA

Fecha: Domingo, 1 de febrero

Hora: 11:30 h

Lugar de inicio: Calle Txofre

Recorrido (mañana)

Txofre → Jose M. Soroa → Marino Tabuyo → José Arana → Bermingham → San Francisco

Llegada a Plaza Cataluña: aproximadamente a las 12:30 h

En Plaza Cataluña se realizará la tradicional parodia de la comparsa (biberones, registro, etc.). Asimismo, se procederá a la entrega del Memorial “Aitona”, que en esta edición será otorgado a Zurriola Ikastola, en reconocimiento a su compromiso con el folklore vasco y la cultura, así como por su colaboración continuada con ARTAINU a lo largo de los años.

Recorrido (continuación)

Trueba → Secundino Esnaola → Padre Larroka → Karkizano → Padre Larroka → Mirakruz → Gloria (parada y tentempié) → Gran Vía → Nafarroa Behera → Secundino Esnaola → Bermingham → General Artetxe. Final previsto: 14:15 h

INUDE ETA ARTZAINEN BESTE KONPARTSAK

OTRAS COMPARSAS DE INUDE ETA ARTZAINAK

OTSAILAK 1 FEBRERO

ELKARTE/IKASTETXEA SOCIEDAD/CENTRO EDUCATIVO	AUZO BARRIO	HASIERA INICIO	BUKAERA FIN	IBILBIDEA RECORRIDO
GROSEKO ARTZAI ETA IÑUDEAK KONPARTSA “ARTAIÑU”	GROS	11:15	14:30	Txofre, Jm.Soroa, M.Tabuyo, J.Arana, Bermingham, S.Francisco, P.Cataluña, S. Francisco, Trueba, S.Esnaola, P.Larroca, Carquizano ida y vuelta, Larroca, Mirakruz acera Gloria, Gran Via, S.Esnaola, S. Izpizua, C. Delgado, P. Txofre, Nafarroa behe, Gral Artetxe.
IKASBIDE IKASTOLAKO IÑUDE ETA ARTZAIEN KONPARTSA	AMARA	11:30	14:00	Ikasbide Ikastola Erriberak, Bar- tzelona Hir.(errepidea), Giuseppe Verdi plaza (dantza), Bartzelona Hir (errepidea), Ribera de Elica Jesu espaloian (dantza), Gregorio Ordoñez Kalea (erdiko gunean dantza), Irún plaza.(errepidetik), Isabel II (erre- pidetik), Madrid Hir. Espalotik, Prebostes plazan amaitu.

OTSAILAK 13 FEBRERO

ELKARTE/IKAS- TETXEA SOCIEDAD/CENTRO EDUCATIVO	AUZO BARRIO	HASIERA INICIO	BUKAERA FIN	IBILBIDEA RECORRIDO
ANTIGUAKO IÑUDE ETA ARTZAIEN KONPARTSA	ANTIGUA	11:30	13:00	Alfontso XIII. plaza - Matia kalea (geldialdia Benta Berri plazan) - Karmelo Etxegarai kalea - Jose Ma- ria Sert plaza (geldialdia) - Simona de la Just kalea (peatonaletik) - Benta Berri plazara (geldialdia) - Matia kalea - Alfontso XIII plaza.

PROIEKTU MUSIKAL INTEGRALA: DONOSTIAKO NEGUKO JAIAK



MUSIKA 2026



PROYECTO MUSICAL INTEGRAL: FIESTAS DE INVIERNO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

PROIEKTU MUSIKAL INTEGRALA: DONOSTIAKO NEGUKO JAIK

Donostiako neguko jaietarako melodiak grabatzeko proiektuak hiriko ondare musikalaren garrantzia eta nortasuna azpimarratzen du. Txaranga Joselontxos-ek, DKFestak-ekin lan-kidetzan, Danborradaren, Kaldereoen eta Inude eta Artzaiak festen 26 melodiak grabatu ditu, txaranga-formatura egokituta eta bi bertsioetan:

- Kaldereoen melodienak: koroekin eta kororik gabe
- Inude eta Artzaiak: danborrekin eta danborrik gabe, koroekin eta kororik gabe

Grabazio hau une historiko batean kokatzen da:

- Danborradak Izadaren 100. urteurrena
- Inude eta Artzaiak 50. edizioa
- Gros auzoko Inude eta Artzaiak Konpartsaren 25. urteurrena

Parte hartu dute:

Joselontxos txaranga, Kresalako Inudeak eta Artzaiak koroak, Kaldereoen Konpartsa Tradizionaleko Koruaren kideak, Santa Cecilia Abesbatza eta Laida Otaduy eta Juan Jose Ocón; beraien laguntza berebiziko garrantzia izan du koruen prestaketan eta estudio-grabazioan. Ahotsen eta instrumentuen integratzeak jai hauen izaera herrikoia eta parte-hartzailea islatzen du, belaunaldi berriei transmititzeko moduko lekukotza musikala utziz.

Melodia guztiak maestro Sarriegiren sorkuntzak dira, gure neguko jaietarako, eta grabazio honek bere doinu originalen bilduma bat eskaintzen du, Donostiako jaietako musika historian musikari garrantzitsuenetako baten legatua gordetzeko.

Grabatutako 14 melodien zerrenda (Kaldereroak, Inude eta Artzaiak):

1. Comparsa de Caldereros húngaros
2. Coro de Caldereros húngaros
3. Herriz herri
4. Caldereros húngaros en el trabajo
5. Canto húngaro
6. Begi Urdin Bat
7. Iñudeen Konpartsa
8. Festarik biarbada
9. Mediku eta Iñudeen dantza
10. Iñudeen sarrera eta dantza
11. Kontradantza I
12. Kontradantza II
13. Armeniyako artzayak
14. Fandango ta Arin arin

Danborradako 12 doinuei 14 doinu horiek gehituta, proiektu osoak neguko jaietarako konposatutako 26 melodia biltzen ditu, Donostiako musika-ondarea, eta eskuragarri egongo dira jaietako webguneetan, plataforma digitaletan eta hiriko liburutegietan

PROYECTO MUSICAL INTEGRAL: FIESTAS DE INVIERNO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

El proyecto de grabación de las melodías de las fiestas de invierno de San Sebastián pone en valor la importancia y la identidad del patrimonio musical de la ciudad. La Charanga Joselontxos, en colaboración con DKFestak, ha realizado la grabación de 26 melodías compuestas para las fiestas de invierno, correspondientes a la Tamborrada, Caldereros e Inudeak eta Artzaiak, adaptadas a un formato de txaranga y en dos versiones:

- Melodías de Caldereros: con y sin coros
- Melodías de Inudes y Artzaiak: con y sin tambores, con y sin coros

Esta grabación se desarrolla en un momento histórico, ya que la Tamborrada conmemora el 100 aniversario de la Izada, la fiesta de Inudeak eta Artzaiak celebra su 50ª edición, y la Comparsa de Inudes y Artzaiak de Gros cumple su 25 aniversario.

Han participado:

La Charanga Joselontxos, los coros de Inudeak eta Artzaiak de Kresala, integrantes del Coro de Caldereros de la Comparsa Tradicional, el Coro Santa Cecilia, y Laida Otaduy y Juan José Ocón, cuya participación ha sido clave en la preparación de los coros y su grabación en estudio. La incorporación de voces y percusión refleja el carácter popular y participativo de estas celebraciones, dejando un testimonio musical que perdurará en el tiempo.

Todas las melodías son creaciones del maestro Sarriegi, compuestas para nuestras fiestas de invierno, y esta grabación constituye una recopilación de las originales, preservando el legado de uno de los músicos más significativos y relevantes de las fiestas de nuestra ciudad.

Listado de las 14 melodías grabadas para Kaldereoak e Inudes y Artzaiak:

1. Comparsa de Caldereros húngaros
2. Coro de Caldereros húngaros
3. Herriz herri
4. Caldereros húngaros en el trabajo
5. Canto húngaro
6. Begi Urdin Bat
7. Iñudeen Konpartsa
8. Festarik biarbada
9. Mediku eta Iñudeen dantza
10. Iñudeen sarrera eta dantza
11. Kontradantza I
12. Kontradantza II
13. Armeniyako artzayak
14. Fandango ta Arin arin

Sumando estas 14 melodías a las 12 de la Tamborrada, el proyecto completo comprende 26 melodías compuestas para las fiestas de invierno, patrimonio musical de Donostia, que estarán disponibles en las webs de las fiestas, plataformas digitales y bibliotecas de la ciudad.

KONSTITUZIO PLAZA 1, 1. SOLAIRUA

943-481168

DONOSTIAKOFESTAK@DONOSTIA.EUS

DONOSTIA
FESTAK